

# TOUR DE CULTURE

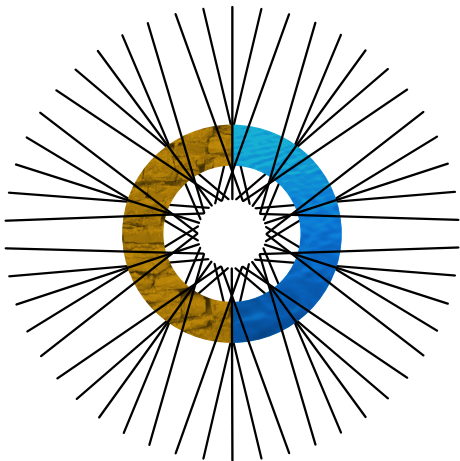
28.09.2014



E DIEL ◦ NEDELJA ◦ SUNDAY

VUSHTRRI / VUČITRN ▷ PODOJEVË / PODOJEVO

[WWW.CHWB.ORG/KOSOVO](http://WWW.CHWB.ORG/KOSOVO)  TOUR DE CULTURE KOSOVO



**Tour de Culture** është i vetmi aktivitet çiklistik jo-garues dhe rekreativ në Kosovë I HAPUR PËR TË GJITHË, profesionistë dhe amatorë, të rinj e të moshuar, femra dhe meshkuj. Kjo ngjarje, që organizohet për të shtatin vit me radhë, tenton të zbulojë çdo vit një cep të Kosovës, duke u shndërruar kështu në një traditë atraktive për shoqërinë kosovare. Kjo është arritur me rritjen e pjesëmarrësve entuziastë vit pas viti dhe përkrahjes së madhe nga institucionet vendore e ndërkombëtare përfshirë këtu bizneset dhe mediet.

Ky aktivitet unik në Kosovë përbëhet nga sinergji parimesh që rrjedhin nga Ditët e Trashëgimisë Evropiane dhe Java Evropiane e Mobilitetit që festohen në tërë Evropën gjatë muajit shtator.

## NE NGASIM BIÇIKLETË PËR...

### Promovimin e trashëgimisë sonë të përbashkët natyrore dhe kulturore

- > mbrojtjen e trashëgimisë kulturore dhe të diversitetit kulturor në të gjitha nivelet e shoqërisë
- > promovimin e trashëgimisë kulturore si mjet për bashkëjetesë dhe dialog në mes të komuniteteve
- > zbulimin e potencialeve për zhvillimin e turizmit të qëndrueshëm kulturor

### Promovimin e transportit të jo-motorizuar për një lëvizshmëri më efektive për të gjithë

- > ndërgjegjësimin e qytetarëve dhe të vendimmarrësve për rëndësinë e rrugëve të sigurta dhe të drejtimeve të transportit të jo-motorizuar
- > promovimin e një stili të shëndetshëm të jetës dhe të rrugëve të sigurta për shfrytëzuesit e transportit të jomotorizuar
- > fuqizimin e pjesëmarrjes së grave, të rinisë, të moshuarve, fëmijëve dhe të personave me aftësi të kufizuara

### Promovimin e mbrojtjes së mjedisit

- > vendosjen e të drejtave të njerëzve dhe të natyrës mbi të drejtat e ndotësve
- > parandalimin e degradimit të tokës, ujit, bimësisë dhe ajrit
- > promovimin e një lëvizjeje të përbashkët globale për një ardhmëri të sigurt klimatike dhe sigurimi i shfrytëzimit të qëndrueshëm të burimeve pa degraduar natyrën

## KUSHTET E PJESËMARRJES

1. Tour de Culture është aktivitet çiklistik jo-garues dhe rekreativ, I HAPUR PËR TË GJITHË, profesionistë dhe amatorë, të rinj e të moshuar, meshkuj e femra.
2. Pjesëmarrja në Tour de Culture është FALAS për të gjithë sepse turi promovon trashëgiminë kulturore, lëvizshmërinë jo-motorike dhe ruajtjen e ambientit në Kosovë.
3. Regjistrimi i pjesëmarrësve është i obliguar dhe do të bëhet në autobusë të organizuar për transport.
4. STARTI nga Vushtrria (Kalaja në qendër të qytetit) është në ora 10:30 dhe përfshin një gjatësi prej 49,3 km deri në Podujevë (Liqenin e Batllavës). Rruga është lehtësisht e përkshueshme, e asfaltuar, me pjerrësi të lehtë dhe e përballeshme për të gjithë pjesëmarrësit. Përfundimi i aktivitetit parashihet të jetë rreth orës 18:00. Pas START-it do të ketë vendndalje të parashikuara me agjendë me qëllim që pjesëmarrësit të pushojnë dhe shërbehen me ujë, pemë, perime dhe ushqim.
5. Transporti për në Vushtrri, nga ku do të bëhet nisja, është i siguruar nga organizatorët. Nisja e autobusëve do të bëhet prej stacioneve të autobusëve nga 7 qytetet kryesore të Kosovës dhe atë nga: Prishtina dhe Mitrovica në ora 08:00 dhe Peja, Gjakova, Prizreni, Ferizaj, Gjilani në ora 07:00. Pjesëmarrësit nga Vushtrria do të kenë autobusin e tyre të rezervuar për kthim nga Podujeva. Ju lutemi që të jeni së paku 15 minuta para terminit në stacionin e autobusit të qytetit tuaj. Transporti do të kryhet me parimin *i pari që vjen shërbehet i pari* dhe për këtë arsye organizatorët nuk marrin përgjegjësi nëse nuk do të ketë vende në autobus. Kthimi nga Podujeva (Liqeni i Batllavës), si stacioni i fundit i turit, për në qytetet fillestare do të bëhet në fund të turit dhe me autobusë të njëjtë.
6. Pjesëmarrësit që vijnë me vetura personale duhet të aranzhojnë vet çështjen e transportit dhe parkingut për në FINISH dhe anasjelltas.
7. Në mënyrë që të arrihen qëllimet e projektit, inkurajojmë pjesëmarrjen e prindërve me fëmijë si dhe të mësuesve me nxënës. Për shkaqe sigurie dhe gjatësie të shtegut, fëmijët nën moshën 14 vjeçare nuk do të lejohen të marrin pjesë pa përkudjesje nga prindi, kujdestari apo mësuesi.

8. Kërkojmë durim dhe mirëkuptim nga të gjithë pjesëmarrësit, duke marrë parasysh që pjesëmarrësit e turit janë të moshave, gjinive dhe kondicioneve të ndryshme fizike përfshirë edhe pjesëmarrësit me nevoja të veçanta me karroca.

9. Pjesëmarrësit duhet ti marrin biçikletat e tyre personale të cilat transportohen me autobusë dhe kamion përcjellës nga qytetet e tyre. Kushdo që nuk posedon biçikletë personale do të ketë mundësinë e marrjes me qira për një shumë simbolike prej €10 dhe atë në Vushtrri tek START-i. Numri i biçikletave me qira është i kufizuar, andaj ju sugjerojmë t'i rezervoni ato më herët tek organizatorët përmes kontakteve që i keni më poshtë.

10. Në START, përpos vizitës në Kala, grupe të interesuara do të kenë mundësi të vizitojnë Hamamin dhe Urën e Vjetër të Gurit nën përcjellje të ciceronëve.

11. Përcjellja policore në fillim dhe fund të turit, dy auto-ambulanca në shërbim të pjesëmarrësve në rast nevoja si dhe mekanikët e biçikletave do të na shoqërojnë përgjatë gjithë turit.

12. Në rast se dëshironi të jeni pjesë e turit por nuk keni mundësi të ngisni biçikletë apo nëse gjatë rrugëtimit ndiheni të lodhur dhe nuk mund të vazhdoni tutje, në fund të kolonës do të keni në dispozicionin tuaj një autobus shtesë i cili do t'ju dërgojë në vend-ndaljen e radhës. Pra, prisni autobusin në fund të turit dhe bashkangjituni.

13. Përpos ofrimit të ndihmës së shpejtë, në rast nevoja, organizatorët nuk marrin përgjegjësi për sigurimin e përgjithshëm shëndetësor. Ju duhet të kujdeseni për pajisjet, shëndetin dhe logjistikën tuaj në çdo kohë. Pra, pjesëmarrja juaj është plotësisht në përgjegjësinë tuaj!

14. Lusim pjesëmarrësit që t'i përcjellin të gjitha këshillat e organizatorëve dhe të policisë në mënyrë që të sigurohet mbarëvajtja e këtij aktiviteti.

15. Për çdo paqartësi, rezervim të biçikletave apo informata shtesë (para dhe gjatë turit) mund të na kontaktoni përmes:

 **Tour de Culture Kosovo**  
 **tourdeculture2014@gmail.com**  
 **038 243 918 | 044 692 384 | 049 372 639**

# VUSHTRRI/VUÇITRN



Kalaja e Vushtrrisë / Vuçitrnska Tvrđava / Vushtrri-Vuçitrn Castle  
Shekulli / Vek / Century: XIV

Hamami i Vushtrrisë / Vuçitrnski Hamam / Vushtrri-Vuçitrn Hamam  
Shekulli / Vek / Century: XIV

Ura e vjetër e gurit / Stari kamani most / Old Stone Bridge  
Shekulli / Vek / Century: XIV

START

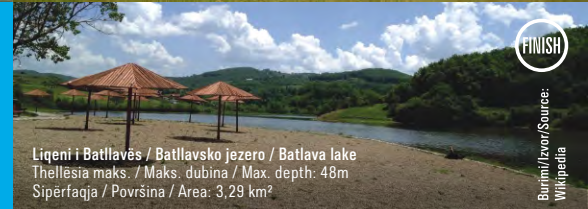
FINISH

Burimi / Izvor / Source:  
Dataazara / MKKS

## HARTA E TURIT / MAPA TURA / TOUR MAP

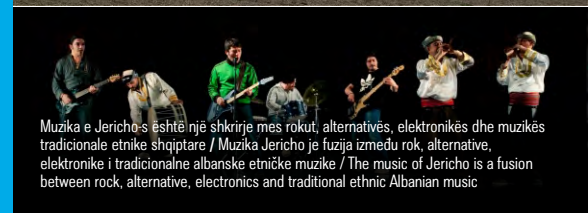
- muzikë / muzika / music
- biçikletat me qira / bicikli za iznajmljivanje / bicycles for rent
- ushqim / hrana / food
- pikë ndalese / tačka zaustavljanja / tour stop
- suvenirë dhe dhuratat për shitje / suvenir i i pakoni za prodaju / souvenir and gifts for sale
- mekaniku i biçikletave / serviser bicikala / bike mechanic
- patrullat e policisë / policijske patrole / police patrols
- toalet / toilet
- kujdes në kthesë! / pažnja na krivini! / caution-bend!
- ujë / pije / freskuese / voda / osvežavajući sokovi / water / soft drinks
- auto ambulancë / kola hitne pomoći / ambulance vehicle
- ekspozitë / izložba / exhibition
- autobusi në fund të turit / autobus na kraju tura / bus at the tail of the tour
- pemë / perime / voće / povrće / fruits / vegetables
- autobusët për kthim / autobusi za povratok / return buses
- video projeksion / video projekcija / video projection
- vizitë me udhërrëfyes / obilazak sa vodičem / guided tour
- aktivitete me fëmijë / aktivnosti sa decom / activities with children
- punime në rrugë / radovi na putu / road construction works

FINISH



Liqeni i Batllavës / Batllavsko jezero / Batlava lake  
Thellessia maks. / Maks. dubina / Max. depth: 48m  
Sipërfaqja / Površina / Area: 3,29 km<sup>2</sup>

Burimi / Izvor / Source:  
Wikipedia



Muzika e Jericho-s është një shkrirje mes rokut, alternativës, elektronikës dhe muzikës tradicionale etnike shqiptare / Muzika Jericho je fuzija između rok, alternativne, elektronike i tradicionalne albanske etničke muzike / The music of Jericho is a fusion between rock, alternative, electronics and traditional ethnic Albanian music



**Tour de Culture** je jedini netakmičarski rekreativni biciklistički događaj na Kosovu, OTVOREN ZA SVE, profesionalce i amatere, mlade i stare, žene i muškarce. Ovaj događaj, koji se održava sedmu godinu zaredom, svake godine teži da otkrije novi ugao Kosova, i tako je postao privlačna tradicija za kosovsko društvo. Ovo je postignuto porastom broja učesnika entuzijasta iz godine u godinu i zahvaljujući velikoj podršci lokalnih i međunarodnih institucija, uključujući i lokalna preduzeća i medije.

Ovaj jedinstven događaj na Kosovu predstavlja sinergiju principa koje proizilaze iz Dana Evropske Baštine i Evropske Nedelje Mobilnosti koje se obeležavaju širom Evrope tokom septembra.

## MI VOZIMO BICIKL ZA...

### Promovisanje našeg zajedničkog prirodnog i kulturnog nasleđa

- > zaštitu kulturnog nasleđa i kulturne raznolikosti na svim nivoima društva
- > promociju kulturnog nasleđa kao sredstva suživota i dijaloga između zajednica
- > otkrivanje potencijala za razvoj održivog kulturnog turizma

### Promovisanje nemotorizovanog prevoza za efikasniju mobilnost svih nas

- > podizanje svesti među građanima i donosiocima odluka o važnosti bezbednijih puteva i pravaca nemotorizovanog saobraćaja
- > promovisanje zdravijeg načina života i bezbednijih puteva za korisnike nemotorizovanog prevoza
- > osnaživanje učešća žena, mladih, starih, dece i osoba sa invaliditetom

### Promovisanje zaštite životne sredine

- > stavljanje prava ljudi i prirode iznad prava zagađivača
- > sprečavanje degradacije zemljišta, vode, vegetacije i vazduha
- > Promovisanje zajedničkog globalnog pokreta za bezbedniju klimatsku budućnost i obezbeđenje održivog korišćenja resursa bez degradiranja životne sredine

## USLOVI UČEŠĆA

1. Tour de Culture je netakmičarski i rekreativni biciklistički događaj, OTVOREN ZA SVE, profesionalce i amatere, mlade i stare, muškarce i žene.
2. Učešće u Tour de Culture je BESPLATNO za sve, jer je cilj ove ture promovisanje kulturne baštine, nemotoričkog kretanja i zaštita životne sredine na Kosovu.
3. Registracija učesnika je obavezna, i vršiće se u organizovanim autobusima za prevoz.
4. START iz Vučitrna (Tvrđava u centru grada) je u 10:30 i obuhvata dužinu od 49,3 km do Podujeva (Batlavskog jezera). Ruta je lagana, asfaltirana sa laganom uzbrdicom pristupačnu za sve učesnike. Završetak aktivnosti se očekuje oko 18:00. Nakon START-a biće mesta za zaustavljenje predviđena dnevnim redom tokom kojih će se učesnici odmoriti i poslužiti vodom, voćem, povrćem i hranom.
5. Prevoz do Vučitrna odakle je start ture, biće osiguran od strane organizatora. Polazak autobusa je sa autobuskih stanica 7 najvećih gradova Kosova, i to iz: Prištine i Mitrovice u 08:00 časova i Peći, Đakovice, Prizrena, Uroševca i Gnjilana u 07:00 časova. Učesnici iz Vučitrna će imati svoj autobus koji je rezervisan za povratak iz Podujeva. Molimo vas da bude najmanje 15 minuta pre termina na autobuskoj stanici vašeg grada. Transport će biti vršen na principu *prvi došao prvi služen*, i samim tim organizatori ne preuzimaju odgovornost ako nema mesta u autobusu. Povratak iz Podujeva (Batlavskog jezera), kao konačne stanice tura, u početne gradove, će biti na kraju aktivnosti istim autobusom.
6. Učesnici koji dolaze sa ličnim vozilima, treba da organizuju svoj transport i parking do FINIŠA i obrnuto.
7. Za ostvarivanja ciljeva projekata, savetujemo učestvovanje roditelja sa decom i nastavnika sa učenicima. Iz bezbednosnih razloga i dužine rute, deca mlađa od 14 godina neće biti dozvoljeno da učestvuju bez pratnje roditelja, staratelja ili nastavnika.

8. Očekujemo strpljenje i razumevanje od strane svih učesnika, imajući u vidu da su učesnici tura različitih uzrasta, pola i fizičke spreme, uključujući i učesnike sa posebnim potrebama sa invalidnim kolicama.

9. Učesnici trebaju uzeti svoje lične bicikle koji će biti transportovani autobusima i pratećim kamionima od svojih gradova. Svakome ko ne poseduje lični bicikl će biti omogućeno iznajmljivanje istog za simboličnu cenu od €10 i to kod START-a u Vučitrnu. Broj bicikala za iznajmljivanje je ograničen, zato preporučujemo da ih rezervišete unapred kod organizatora putem kontakata navedenih na dnu brošure.

10. U START, pored posete Tvrđave, interesovane grupe će imati priliku da posete Hamam i Stari kameni most pod pratnjom vodiča.

11. Policijska pratnja na čelu i na kraju ture biciklista, dvoje ambulantnih kola u slučaju potrebe, kao i serviseri bicikala, će nas pratiti tokom cele ture.

12. U slučaju da želite biti deo tura, a niste u mogućnosti voziti bicikl ili se osećate umornim i ne možete nastaviti dalje, na kraju kolone će na vašem raspolaganju biti dodatni autobus, koji će vas odvesti na sledeće mesto za zaustavljanje. Dakle, čekajte autobus na kraju ture i pridružite se.

13. Osim pružanja prve pomoći, organizator ne preuzima odgovornost obezbeđivanja celokupnog zdravstvenog osiguranja. Pazite na svoju opremu, svoje zdravlje i logistiku u svakom trenutku. Dakle, vaše učešće je isključivo na vašu odgovornost!

14. Molimo učesnike da prate sve savete organizatora i policije kako bi se obezbedio uspešan tok ove aktivnosti.

15. Za sva dodatna objašnjenja, rezervacije bicikala ili dodatnih informacija (pre i tokom ture), možete nas kontaktirati preko:

 **Tour de Culture Kosovo**  
 [tourdeculture2014@gmail.com](mailto:tourdeculture2014@gmail.com)  
 **038 243 918 | 044 692 384 | 049 372 639**

**Tour de Culture** is the only non-competitive cycling and recreational activity in Kosovo OPEN TO ALL, professionals and amateurs, the young and the old, men and women. This event, organized for the seventh year in a row, has become a traditional and attention-grasping activity in Kosovo while revealing corners of our country. This is achieved by the increasing number of enthusiastic participants every year and great support from the local and international institutions, including local businesses and media.

This unique activity in Kosovo consists of synergies arising from principles of the European Heritage Days and European Mobility Week celebrated all over Europe during september.

## WE CYCLE FOR...

### Promotion of our common natural and cultural heritage

- > protection of cultural heritage and cultural diversity at all levels of society
- > promotion of cultural heritage as a tool of coexistence and dialogue between communities
- > discovering potentials for the development of sustainable cultural tourism

### Promotion of non-motorized transport for more efficient mobility for all

- > awareness among citizens and decision makers about the importance of safer roads and non-motorized transport itineraries
- > promotion of healthier lifestyle and safer roads for non-motorized transport users
- > strengthening participation of women, youth, the elderly, children and people with disabilities

### Promotion of environmental protection

- > putting the rights of people and nature over the rights of polluters
- > prevent degradation of land, water, vegetation and air
- > promotion of joint global movement to a safer climate future and ensure sustainable use of resources without degrading the environment

## TERMS OF PARTICIPATION

1. Tour de Culture is a non-competitive and recreational cycling event OPEN TO ALL, professionals and amateurs, the young and the old, men and women.
2. Participation in Tour de Culture is FREE for all, as the tour is intended to promote cultural heritage, non-motorized mobility and environmental protection in Kosovo.
3. Registration of participants is mandatory and will be done in the buses organized for participants transport.
4. The tour shall START at 10:30 hrs from Vushtrri/Vučitrn (Castle in the center of the city) and encompasses a distance of 49,3 km up to Podujeva/Podujevo (Batllava lake). The route is easily traversed, paved and slant passable for all participants. The event is anticipated to end at around 18:00 hrs. After the START, several stops are foreseen in the agenda, in order for participants relax, have water, fruits, vegetables and food.
5. Transportation to Vushtrri/Vučitrn, which is the starting point of the event, shall be provided by the organizers. Departure of buses shall be from bus stations of 7 major cities of Kosovo: Prishtina/Priština and Mitrovica at 08:00 hrs and Peja/Peć, Gjakova/Đakovica, Prizren, Ferizaj/Uroševac, Gjilan/Gnjilane at 07:00 hrs. Participants from Vushtrri/Vučitrn will have their bus booked for the return from Podujeva/Podujevo. Please arrive at least 15 minutes before your departure time at the bus station of your city. The transport will be provided on *first come first served basis*, thus organisers will not take any responsibility if there won't be places at the bus. Return from Podujeva/Podujevo (Batllava lake), as the final station of the tour, back to the initial cities point will be with the same buses.
6. Participants who arrive by their private car should arrange their own transport and parking to FINISH point and vice versa.
7. In order to achieve project objectives, we encourage attendance of parents with their children and teachers with their pupils. For safety reasons and length of the tour, children under 14 will not be allowed to participate without the presence of a parent, guardian or teacher.

8. We ask for patience and understanding by all participants, given that the tour participants are of different ages, sexes, physical conditions including participants with special needs with wheelchairs.

9. Participants should take their personal bicycles which will be transported in buses and accompanying trucks from their cities. Anyone who does not possess personal bike will have access to rent a bike for a nominal price of €10. The number of bikes for rental is limited; therefore we recommend booking them in advance from organizers through contacts listed at the end.

10. At the START, beside visiting the Castle, interested groups will have the opportunity to visit the Hamam and the Old Stone Bridge on a guided tour.

11. Police will escort the forefront and the rear of the tour, two ambulance vehicles in case of persons in need for assistance, and bike mechanics will accompany throughout the tour.

12. If you want to be part of the tour but unable to ride a bicycle or whether you feel tired during the tour and cannot continue on, an extra bus at the tail of the tour is at your disposal, which will take you to the next stopping-place. So wait for the bus at the rear of the tour and jump in.

13. Apart from providing first aid if needed, the organizers do not take responsibility for ensuring overall health expenses. You have to rely on equipment, logistics and your health at all times. Therefore, your participation is your personal responsibility!

14. We invite participants to follow all advices given by the organizers and the police in order to ensure the successful progress of this activity.

15. For any further clarification, bicycle reservation or additional information (before and during the tour) you can contact us at:

 **Tour de Culture Kosovo**  
 [tourddeculture2014@gmail.com](mailto:tourddeculture2014@gmail.com)  
 **038 243 918 | 044 692 384 | 049 372 639**



JP - EU/CoE Support to the Promotion of Cultural Diversity (PCDK)

Funded  
by the European Union  
and the Council of Europe



EUROPEAN UNION

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

Implemented  
by the Council of Europe



Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit  
Ministarstvo Kulture, Omladine i Sporta  
Ministry of Culture, Youth and Sport



RADIOTELEVISIONI I KOSOVËS  
RADIO TELEVIIZIJA KOSOVA  
RADIO TELEVISION OF KOSOVO



kujtesa.

ZëRI

KOSOVO  
20

telegrafi.com



Komuna e Vuçitrit  
Opština Vučitrn  
Vuçitri / Vučitrn Municipality



Komuna e Podujevës  
Opština Podujevo  
Podujeva / Podujevo Municipality